

**SAINT PAUL'S EPISCOPAL CHURCH**  
**LA IGLESIA EPISCOPAL DE LA RESURRECCIÓN**

Holy Baptism, Confirmation and Reception  
+  
Santo Bautismo, Confirmación y Recepción



**SUNDAY, SEPTEMBER 27, 2020**

**DOMINGO: 27 DE SEPTIEMBRE DE 2020**

**THE SEVENTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST**

**EL DÉCIMO SÉPTIMO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS**

**W**ELELCOME to St. Paul's! We are grateful for your prayers and presence on this joyful, momentous day in the life of the parish community. We hope that your worship with us will be both inspirational and spiritually nurturing. Please feel free to participate in the worship service as much or as little as you wish.

*Note:* This service will be conducted in both English and Spanish.

When it is the language being spoken, it will be in this format: "The text will look like this".

**PLEASE DO NOT SING OUT LOUD IF PRESENT.  
YOUR PHYSICAL AND SPIRITUAL HEALTH CONTINUES TO BE A PRIMARY  
CONCERN IN ALL DECISIONS, SO ONLY LISTEN AND MEDITATE ON THE  
LYRICS PROVIDED FOR EACH MUSICAL SELECTION.**

---

**B**IENVENIDOS a la Iglesia de la Resurrección! Estamos agradecidos por sus oraciones y presencia en este día alegre y trascenden tal en la vida de nuestra comunidad. Esperamos que su participación en la celebración de hoy sea de bendición y provecho, acercándole a Dios e inspirándole a vivir en manera digna de su fe. Uno puede participar a la medida de su deseo o inclinación.

*Nota:* Esta misa se realizará tanto en Inglés como en Español.

El idioma hablada estará en este formato: "El texto se verá así".

**POR FAVOR, NO CANTE EN VOZ ALTA SI ESTÁ PRESENTE.  
SU SALUD FÍSICA Y ESPIRITUAL SIGUE SIENDO UNA PREOCUPACIÓN  
PRIMORDIAL EN TODAS LAS DECISIONES, ASÍ QUE SOLO ESCUCHE Y  
MEDITE EN LA LETRA PROPORCIONADA PARA CADA SELECCIÓN MUSICAL.**

*Prelude | Preludio*

Welcome | Bienvenido

Opening | Cancion de Entra

Holy Spirit, Lord of Love | Espíritu Santo, Señor del Amor

*Holy Spirit, Lord of Love, who descended from above,  
Espíritu Santo, Señor del Amor, que descendió desde arriba,*

*Gifts of blessing to bestow on your waiting church below,  
Regalos de bendición para otorgar a su iglesia de abajo,*

*Once again in love draw near to your servants gathered here;  
Una vez más en el amor acercarse a sus siervos reunidos aquí;*

*From their baptismal day You will lead them on their way.  
Desde su día bautismal los guiarás en su camino.*

*When the sacred vow is made, when the hands on them are laid,  
Cuando se hace el voto sagrado, cuando se ponen las manos sobre ellos,*

*Come in this most solemn hour with your strengthening gift of power.  
Ven en esta hora más solemne con tu regalo fortalecido de poder.*

*Give them light your truth to see; give them life Your own to be,  
Dales luz para ver tu verdad, dales vida para que sean tuyas,*

*Daily power to conquer sin, patient faith the crown to win.  
Poder diario para vencer el pecado, fe paciente para ganar la corona.*

*Please stand as able.*

**Presider:** Blessed be God: Father, Son and Holy Spirit.

**People:** **And blessed be God's kingdom, now and for ever. Amen.**

**Presider:** There is one Body and one Spirit;

**People:** **There is one hope in God's call to us;**

**Presider:** One Lord, one Faith, one Baptism;

**People:** **One God and Father of all.**

Presider: The Lord be with you.

People: And also with you.

Presider: Let us pray.

### The Collect of the Day

O God, you declare your almighty power chiefly in showing mercy and pity: Grant us the fullness of your grace, that we, running to obtain your promises, may become partakers of your heavenly treasure; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

*Please be seated.*

### Liturgy of the Word

#### A Reading from Ezekiel 18:1-4,25-32

The word of the Lord came to me: What do you mean by repeating this proverb concerning the land of Israel, "The parents have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge"? As I live, says the Lord God, this proverb shall no more be used by you in Israel. Know that all lives are mine; the life of the parent as well as the life of the child is mine: it is only the person who sins that shall die.

Yet you say, "The way of the Lord is unfair." Hear now, O house of Israel: Is my way unfair? Is it not your ways that are unfair? When the righteous turn away from their righteousness and commit iniquity, they shall die for it; for the iniquity that they have committed they shall die. Again, when the wicked turn away from the wickedness they have committed and do what is lawful and right, they shall save their life. Because they considered and turned away from all the transgressions that they had committed, they shall surely live; they shall not die. Yet the house of Israel says, "The way of the Lord is unfair." O house of Israel, are my ways unfair? Is it not your ways that are unfair?

Therefore I will judge you, O house of Israel, all of you according to your ways, says the Lord God. Repent and turn from all your transgressions; otherwise iniquity will be your ruin. Cast away from you all the transgressions that you have committed against me, and get yourselves a new heart and a new spirit! Why will you die, O house of Israel? For I have no pleasure in the death of anyone, says the Lord God. Turn, then, and live.

2 Lector: The Word of the Lord.  
People: Thanks be to God.

*Todos de pie.*

Celebrante: Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. **Amén.**

Celebrante: Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu;

Pueblo: Hay una esperanza en el llamado que Dios nos hace;

Celebrante: Un solo Señor, una sola Fe, un solo Bautismo;

Pueblo: Un solo Dios y Padre de todos.

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Celebrante: Oremos.

### La Colecta del Día

Oh Dios, que manifiestas tu infinito poder especialmente mostrando piedad y misericordia: Derrama sobre nosotros la plenitud de tu gracia; a fin de que, esforzándonos para obtener tus promesas, seamos partícipes de tus tesoros celestiales; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

*El pueblo se sienta.*

### Liturgia de la Palabra

#### Lectura del libro del profeta Ezequiel 18:1-4, 25-32

El Señor se dirigió a mí, y me dijo: «¿Por qué en Israel no deja de repetirse aquel refrán que dice: "Los padres comen uvas agrias y a los hijos se les destemplan los dientes"? Yo, el Señor, juro por mi vida que nunca volverán ustedes a repetir este refrán en Israel. A mí me pertenece todo ser humano, lo mismo el padre que el hijo. Aquel que peque, morirá.

»Ustedes dirán que yo no estoy actuando con justicia; pero escucha, pueblo de Israel, ¿piensan ustedes que yo no estoy actuando bien? ¿No será más bien lo contrario, que son ustedes los que están actuando mal? Si el justo deja de hacer lo bueno y hace lo malo, morirá por culpa de sus malas acciones. Por el contrario, si el malvado se aparta de su maldad y hace lo que es recto y justo, salvará su vida. Si abre los ojos y se aparta de todas las maldades que había hecho, ciertamente vivirá y no morirá.

»Pero el pueblo de Israel dirá que yo no actúo con justicia. ¿Que yo no actúo con justicia? ¿No será más bien el pueblo de Israel el que no actúa con justicia? Yo los juzgo a cada uno de ustedes, israelitas, de acuerdo con sus acciones. Yo, el Señor, lo afirmo. Abandonen de una vez por todas sus maldades, para que no se hagan culpables de su propia ruina. Apártense de todas las maldades que han cometido contra mí, y háganse de un corazón y un espíritu nuevos. ¿Por qué habrás de morir, pueblo de Israel, si yo no quiero que nadie muera? Apártense del mal y vivirán. Yo, el Señor, lo afirmo.»

Lector dice: Palabra del Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

Psalm 25:1-8

- 1 To you, O Lord, I lift up my soul; my God, I put my trust in you; \*  
let me not be humiliated, nor let my enemies triumph over me.
- 2 Let none who look to you be put to shame; \*  
let the treacherous be disappointed in their schemes.
- 3 Show me your ways, O Lord, \*  
and teach me your paths.
- 4 Lead me in your truth and teach me, \*  
for you are the God of my salvation; in you have I trusted all the day long.
- 5 Remember, O Lord, your compassion and love, \*  
for they are from everlasting.
- 6 Remember not the sins of my youth and my transgressions; \*  
remember me according to your love and for the sake of your goodness, O Lord.
- 7 Gracious and upright is the Lord; \*  
therefore he teaches sinners in his way.
- 8 He guides the humble in doing right \*  
and teaches his way to the lowly.

Salmo 25:1-8

- 1 A ti, oh Señor, levanto mi alma; Dios mío, en ti confío; \*  
no sea yo humillado, no triunfen mis enemigos sobre mí.
- 2 Ciertamente ninguno de cuantos en ti esperan será avergonzado; \*  
serán avergonzados los que se rebelan sin causa.
- 3 Muéstrame, oh Señor, tus caminos; \*  
enséñame tus sendas.
- 4 Encamíname en tu verdad, y enséñame; \*  
porque tú eres el Dios de mi salvación; en ti he esperado todo el día.
- 5 Acuérdate, oh Señor, de tus piedades y de tus misericordias, \*  
porque son perpetuas.
- 6 De los pecados de mi juventud, y de mis rebeliones, no te acuerdes; \*  
conforme a tu misericordia acuérdate de mí, por tu bondad, oh Señor.
- 7 Bueno y recto es el Señor; \*  
por tanto, enseña a los pecadores el camino.
- 8 Encamina a los humildes por el juicio, \*  
y enseña a los mansos su carrera.

## A Reading from Philippians 2:1-13

If then there is any encouragement in Christ, any consolation from love, any sharing in the Spirit, any compassion and sympathy, make my joy complete: be of the same mind, having the same love, being in full accord and of one mind. Do nothing from selfish ambition or conceit, but in humility regard others as better than yourselves. Let each of you look not to your own interests, but to the interests of others. Let the same mind be in you that was in Christ Jesus,

who, though he was in the form of God,  
did not regard equality with God  
as something to be exploited,  
but emptied himself,  
taking the form of a slave,  
being born in human likeness.  
And being found in human form,  
he humbled himself  
and became obedient to the point of death--  
even death on a cross.  
Therefore God also highly exalted him  
and gave him the name  
that is above every name,  
so that at the name of Jesus  
every knee should bend,  
in heaven and on earth and under the earth,  
and every tongue should confess  
that Jesus Christ is Lord,  
to the glory of God the Father.

Therefore, my beloved, just as you have always obeyed me, not only in my presence, but much more now in my absence, work out your own salvation with fear and trembling; for it is God who is at work in you, enabling you both to will and to work for his good pleasure.

Lector: The Word of the Lord.

People: Thanks be to God.

---

*Please do not sing out loud.*

*Your physical and spiritual health continues to be a primary concern in all decisions,  
so only listen and meditate on the words below:*

---

**Child of Blessing, Child of Promise**

*Child of blessing, child of promise, baptized with the Spirit's sign,  
With this water God has sealed you unto love and grace divine.  
Child of joy, our dearest treasure, God's you are, from God you came.  
Back to God we humbly give you: live as one who bears Christ's name.*

## Lectura de la carta de San Pablo a los Filipenses 2:1-13

Así que, si Cristo les ha dado el poder de animar, si el amor los impulsa a consolar a otros, si todos participan del mismo Espíritu, si tienen un corazón compasivo, lléntenme de alegría viviendo todos en armonía, unidos por un mismo amor, por un mismo espíritu y por un mismo propósito. No hagan nada por rivalidad o por orgullo, sino con humildad, y que cada uno considere a los demás como mejores que él mismo. Ninguno busque únicamente su propio bien, sino también el bien de los otros. Tengan unos con otros la manera de pensar propia de quien está unido a Cristo Jesús, el cual:

Aunque existía con el mismo ser de Dios,  
no se aferró a su igualdad con él,  
sino que renunció a lo que era suyo  
y tomó naturaleza de siervo.  
Haciéndose como todos los hombres  
y presentándose como un hombre cualquiera,  
se humilló a sí mismo,  
haciéndose obediente hasta la muerte,  
hasta la muerte en la cruz.  
Por eso Dios le dio el más alto honor  
y el más excelente de todos los nombres,  
para que, ante ese nombre concedido a Jesús,  
doblen todos las rodillas  
en el cielo, en la tierra y debajo de la tierra,  
y todos reconozcan que Jesucristo es Señor,  
para gloria de Dios Padre.

Por tanto, mis queridos hermanos, así como ustedes me han obedecido siempre, y no sólo cuando he estado entre ustedes, obedézcanme más ahora que estoy lejos. Hagan efectiva su propia salvación con profunda reverencia; pues Dios, según su bondadosa determinación, es quien hace nacer en ustedes los buenos deseos y quien los ayuda a llevarlos a cabo.

Lector dice: Palabra del Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

---

*Por favor, no cante en voz alta.*

*Su salud física y espiritual sigue siendo una preocupación primordial en todas las decisiones,  
así que solo escuche y medite en las palabras a continuación:*

---

**Hijo de la Bendición, Hijo de la Promesa**

*Hijo de la bendición, hijo de la promesa, bautizado con el signo del Espíritu,  
Con esta agua Dios ha sellado para amar y gracia divina.  
Hijo de la alegría, nuestro tesoro más querido, eres de Dios, viniste de Dios.  
De vuelta a Dios os damos humildemente: vivir como alguien que lleva el nombre de Cristo.*

## The Gospel: Matthew 21:23-32

*Please stand as able.*

Deacon: The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ According to Matthew.

**People: Glory to you, Lord Christ!**

When Jesus entered the temple, the chief priests and the elders of the people came to him as he was teaching, and said, “By what authority are you doing these things, and who gave you this authority?” Jesus said to them, “I will also ask you one question; if you tell me the answer, then I will also tell you by what authority I do these things. Did the baptism of John come from heaven, or was it of human origin?” And they argued with one another, “If we say, ‘From heaven,’ he will say to us, ‘Why then did you not believe him?’ But if we say, ‘Of human origin,’ we are afraid of the crowd; for all regard John as a prophet.” So they answered Jesus, “We do not know.” And he said to them, “Neither will I tell you by what authority I am doing these things.

“What do you think? A man had two sons; he went to the first and said, ‘Son, go and work in the vineyard today.’ He answered, ‘I will not’; but later he changed his mind and went. The father went to the second and said the same; and he answered, ‘I go, sir’; but he did not go. Which of the two did the will of his father?” They said, “The first.” Jesus said to them, “Truly I tell you, the tax collectors and the prostitutes are going into the kingdom of God ahead of you. For John came to you in the way of righteousness and you did not believe him, but the tax collectors and the prostitutes believed him; and even after you saw it, you did not change your minds and believe him.

Deacon: The Gospel of the Lord.

**People: Praise to you, Lord Christ.**

*Please be seated.*

The Sermon

The Rt. Rev. Gregory H. Rickel

*Remain seated.*

## El Evangelio: San Mateo 21:23–32

*Todos de pie.*

El Diácono: Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Mateo.

**Pueblo: ¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús entró en el templo. Mientras estaba allí, enseñando, se le acercaron los jefes de los sacerdotes y los ancianos de los judíos, y le preguntaron: —¿Con qué autoridad haces esto? ¿Quién te dio esta autoridad? Jesús les contestó: —Yo también les voy a hacer una pregunta: ¿Quién envió a Juan a bautizar, Dios o los hombres? Si ustedes me responden, yo les diré con qué autoridad hago esto. Comenzaron a discutir unos con otros: «Si respondemos que Dios lo envió, nos dirá: “Entonces, ¿por qué no le creyeron?” Y no podemos decir que fueron los hombres, porque tenemos miedo de la gente, ya que todos creen que Juan era un profeta.» Así que respondieron a Jesús: —No lo sabemos. Entonces él les contestó: —Pues yo tampoco les digo con qué autoridad hago esto.

Jesús les preguntó: —¿Qué opinan ustedes de esto? Un hombre tenía dos hijos, y le dijo a uno de ellos: “Hijo, ve hoy a trabajar a mi viñedo.” El hijo le contestó: “¡No quiero ir!” Pero después cambió de parecer, y fue. Luego el padre se dirigió al otro, y le dijo lo mismo. Éste contestó: “Sí, señor, yo iré.” Pero no fue. ¿Cuál de los dos hizo lo que su padre quería? —El primero —contestaron ellos. Y Jesús les dijo: —Les aseguro que los que cobran impuestos para Roma, y las prostitutas, entrarán antes que ustedes en el reino de los cielos. Porque Juan el Bautista vino a enseñarles el camino de la justicia, y ustedes no le creyeron; en cambio, esos cobradores de impuestos y esas prostitutas sí le creyeron. Pero ustedes, aunque vieron todo esto, no cambiaron de actitud para creerle.

El Diácono: El Evangelio del Señor.

**Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.**

*El pueblo se sienta.*

El Sermón

El Reverendísimo Gregory H. Rickel

*Por favor sientate.*

## Presentation and Examination of the Candidates

Presider: The Candidate for Holy Baptism will now be presented.

*Then the candidate who is unable to answer for himself is presented by his Parents and Godparents, as follows:*

Parents and Godparents: I present *N.* to receive the Sacrament of Baptism.

*When all have been presented the Presider asks the parents and godparents:*

Presider: Will you be responsible for seeing that the child you present is brought up in the Christian faith and life?

Parents and Godparents: I will, with God's help.

Presider: Will you by your prayers and witness help this child to grow into the full stature of Christ?

Parents and Godparents: I will, with God's help.

*Then the Presider asks the following questions of the parents and godparents who speak on behalf of the young child:*

*Question:* Do you renounce Satan and all the spiritual forces of wickedness that rebel against God?

*Answer:* I renounce them.

*Question:* Do you renounce the evil powers of this world which corrupt and destroy the creatures of God?

*Answer:* I renounce them.

*Question:* Do you renounce all sinful desires that draw you from the love of God?

*Answer:* I renounce them.

*Question:* Do you turn to Jesus Christ and accept him as your Savior?

*Answer:* I do.

*Question:* Do you put your whole trust in his grace and love?

*Answer:* I do.

*Question:* Do you promise to follow and obey him as your Lord?

*Answer:* I do.

*When there are others to be presented,*

**Bishop:** The Candidates will now be presented.

**Presenters:** I present these persons for Confirmation.

**Presenters:** I present these persons to be received into this Communion.

## Presentación y Examen de los Candidatos

**Celebrante:** Ahora se presentará el Candidato al Santo Bautismo.

*Luego, el candidato que no puede responder por sí mismo es presentado por sus Padres y Padrinos, como sigue:*

**Padres y Padrinos:** Presento a *N.* para que reciba el Sacramento del Bautismo.

*Una vez presentados todos los candidatos, el Celebrante pregunta a los padres y padrinos:*

**Celebrante:** ¿Serás responsable de cuidar que este niño que ahora presentas crezca en la fe y vida cristiana?

**Padres y Padrinos:** Así lo haré, con el auxilio de Dios.

**Celebrante:** ¿Ayudarás a este niño, por medio de tus oraciones y testimonio, a crecer hasta alcanzar la madurez de la plenitud de Cristo?

**Padres y Padrinos:** Así lo haré, con el auxilio de Dios.

*Luego, el Celebrante hace las siguientes preguntas a los padres y padrinos que hablan en nombre del niño pequeño:*

**Pregunta:** ¿Renuncias a Satanás y a todas las fuerzas espirituales del mal que se rebelan contra Dios?

**Respuesta:** Las renuncio.

**Pregunta:** ¿Renuncias a los poderes malignos de este mundo que corrompen y destruyen a las criaturas de Dios?

**Respuesta:** Los renuncio.

**Pregunta:** ¿Renuncias a todos los deseos pecaminosos que te apartan del amor de Dios?

**Respuesta:** Los renuncio.

**Pregunta:** ¿Te entregas a Jesucristo y le aceptas como tu Salvador?

**Respuesta:** Sí, me entrego y le acepto.

**Pregunta:** ¿Confías enteramente en su gracia y amor?

**Respuesta:** Sí, confío.

**Pregunta:** ¿Prometes seguirle y obedecerle como tu Señor?

**Respuesta:** Sí, lo prometo.

*Cuando haya que presentar a otras personas,*

**Obispo dice:** Los Candidatos ahora serán presentados.

**Presentadores:** Presento a estas personas para la Confirmación.

**Presentadores:** Presento a estas personas para ser recibidas en esta Comunión.

*The Bishop asks the candidates:*

Bishop: Do you reaffirm your renunciation of evil?

Candidate: I do.

Bishop: Do you renew your commitment to Jesus Christ?

Candidate: I do, and with God's grace I will follow him as my Savior and Lord.

*After all have been presented, the Presider addresses the congregation, saying:*

Presider: Will you who witness these vows do all in your power to support these persons in their life in Christ?

People: We will.

Presider: Let us join with those who are committing themselves to Christ and renew our own baptismal covenant.

*Please stand as able.*

## The Baptismal Covenant

Presider: Do you believe in God the Father?

People: I believe in God, the Father almighty,  
creator of heaven and earth.

Presider: Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

People: **I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord.  
He was conceived by the power of the Holy Spirit  
and born of the Virgin Mary.  
He suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died, and was buried.  
He descended to the dead.  
On the third day he rose again.  
He ascended into heaven,  
and is seated at the right hand of the Father.  
He will come again to judge the living and the dead.**

Presider: Do you believe in God the Holy Spirit?

People: I believe in the Holy Spirit,  
the holy catholic Church,  
the communion of saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body,  
and the life everlasting.

Presider: Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread,  
and in the prayers?

People: **I will, with God's help.**

Presider: Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?

People: I will, with God's help.

*El Obispo pregunta a los candidatos:*

Obispo: ¿Reafirmas tu renuncia al mal?

Candidato: La reafirmo.

Obispo: ¿Renuevas tu entrega a Jesucristo?

Candidato: La renuevo, y con la gracia de Dios le seguiré como mi Señor y Salvador.

*Después de que todos hayan sido presentados, el Celebrante dice a la congregación:*

Celebrante: Ustedes, testigos de estos votos, ¿harán todo cuanto puedan para sostener a estas personas en su vida en Cristo?

Pueblo: **Así lo haremos.**

Celebrante: Unámonos a estas personas que ahora se entregan a Cristo, y renovemos también nuestro propio pacto bautismal.

*Todos de pie.*

## Pacto Bautismal

Celebrante: ¿Crees en Dios Padre?

Pueblo: **Creo en Dios Padre todopoderoso,  
creador del cielo y de la tierra.**

Celebrante: ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

Pueblo: **Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor.  
Fue concebido por obra y gracia del  
Espíritu Santo  
y nació de María la Virgen.  
Padeció bajo el poder de Poncio Pilato.  
Fue crucificado, muerto y sepultado.  
Descendió a los infiernos.  
Al tercer día resucitó de entre los muertos.  
Subió a los cielos,  
y está sentado a la diestra de Dios Padre.  
Desde allí ha de venir a juzgar a  
vivos y muertos.**

Celebrante: ¿Crees en Dios el Espíritu Santo?

Pueblo: **Creo en el Espíritu Santo,  
la santa Iglesia católica,  
la comunión de los santos,  
el perdón de los pecados,  
la resurrección de los muertos,  
y la vida eterna.**

Celebrante: ¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?

Pueblo: Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Celebrante: ¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?

Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**



Presider: Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?

People: **I will, with God's help.**

Presider: Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

People: **I will, with God's help.**

Presider: Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?

People: **I will, with God's help.**

### Prayers for the Candidates

Presider: Let us now pray for these persons who are to receive the Sacrament of new birth and for those who have renewed their commitment to Christ.

*In peace and in faith, let us offer our prayers, saying, "Lord, hear our prayer."*

Deliver them, O Lord, from the way of sin and death.

People: **Lord, hear our prayer.**

Open their hearts to your grace and truth.

Lord, hear our prayer.

Fill them with your holy and life-giving Spirit.

Lord, hear our prayer.

Keep them in the faith and communion of your holy Church.

Lord, hear our prayer.

Teach them to love others in the power of the Spirit.

Lord, hear our prayer.

Send them into the world in witness to your love.

Lord, hear our prayer.

Bring them to the fullness of your peace and glory.

Lord, hear our prayer.

Grant, O Lord, that all who are baptized into the death of Jesus Christ your Son may live in the power of his resurrection and look for him to come again in glory; who lives and reigns now and for ever. **Amen.**

Celebrante: ¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?

Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Celebrante: ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?

Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Celebrante: ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos y respetarás la dignidad de todo ser humano?

Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

### Plegarias por los Candidatos

Celebrante: Oremos ahora por estas personas que van a recibir el Sacramento del nuevo nacimiento y por los que han renovado su entrega a Cristo.

*En paz y en fe, ofrezcamos nuestras oraciones, diciendo, "Señor, atiende nuestra súplica."*

Líbrales, oh Señor, del camino del pecado y de la muerte.

Pueblo: **Señor, atiende nuestra súplica.**

Abre sus corazones a tu gracia y verdad.

**Señor, atiende nuestra súplica.**

Llénales con tu santo Espíritu vivificador.

Señor, atiende nuestra súplica.

Consérvalos en la fe y comunión de tu santa Iglesia.

**Señor, atiende nuestra súplica.**

Enséñales a amar a los demás en el poder del Espíritu.

Señor, atiende nuestra súplica.

Envíales al mundo como testigos de tu amor.

**Señor, atiende nuestra súplica.**

Llévalos a la plenitud de tu paz y de tu gloria.

Señor, atiende nuestra súplica.

**Concede, oh Señor, que todos los que son bautizados en la muerte de Jesucristo tu Hijo, vivan en el poder de su resurrección y esperen su venida en gloria; quien vive y reina, ahora y por siempre. Amén.**

*El pueblo se sienta.*



## Thanksgiving over the Water

*The Presider blesses the water, first saying:*

**Presider:** The Lord be with you.

**People:** **And also with you.**

**Presider:** Let us give thanks to the Lord our God.

**People:** **It is right to give God thanks and praise.**

**Presider:** We thank you, Almighty God, for the gift of water. Over it the Holy Spirit moved in the beginning of creation. Through it you led the children of Israel out of their bondage in Egypt into the land of promise. In it your Son Jesus received the baptism of John and was anointed by the Holy Spirit as the Messiah, the Christ, to lead us, through his death and resurrection, from the bondage of sin into everlasting life.

**We thank you, God, for the water of Baptism. In it we are buried with Christ in his death. By it we share in his resurrection. Through it we are reborn by the Holy Spirit. Therefore in joyful obedience to your Son, we bring into his fellowship those who come to him in faith, baptizing them in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.**

*At the following words, the Presider touches the water*

Now sanctify this water, we pray you, by the power of your Holy Spirit, that those who here are cleansed from sin and born again may continue for ever in the risen life of Jesus Christ our Savior.

To him, to you, and to the Holy Spirit, be all honor and glory, now and for ever. **Amen.**



## Acción de Gracias sobre el Agua

*El Celebrante bendice el agua, diciendo primero:*

**Celebrante:** El Señor sea con ustedes.

**Pueblo:** Y con tu espíritu.

**Celebrante:** Demos gracias a Dios nuestro Señor.

**Pueblo:** Es justo darle gracias y alabanza.

**Celebrante:** Te damos gracias, Padre todopoderoso, por el don del agua. Sobre ella, el Espíritu Santo se movía en el principio de la creación. A través de ella, sacaste a los hijos de Israel de la esclavitud en Egipto a la tierra prometida. En ella, tu Hijo Jesús recibió el bautismo de Juan y fue ungido por el Espíritu Santo como el Mesías, el Cristo, que habría de sacarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida eterna.

Te damos gracias, Dios, por el agua del Bautismo. En ella, somos sepultados con Cristo en su muerte. Por ella, participamos de su resurrección. Mediante ella, nacemos de nuevo por el Espíritu Santo. Por tanto, en gozosa obediencia a tu Hijo, traemos a su comunión a los que, por fe, se acercan a él, bautizándolos en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

*Tocando el agua, el Celebrante dice:*

**Ahora, santifica esta agua, te suplicamos, por el poder de tu Espíritu Santo, para que cuantos aquí son lavados del pecado, y nacidos de nuevo, permanezcan para siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador.**

A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. **Amén.**

## The Baptism

*The candidate is presented by name to the Presider, who pours water upon, the candidate, saying:*

N., I baptize you in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

*Then the Bishop places a hand on the person's head, marking on the forehead the sign of the cross [using Chrism if desired] and saying to each one:*

N., you are sealed by the Holy Spirit in Baptism and marked as Christ's own for ever. **Amen.**

*When this action has been completed, the Bishop, at a place in full sight of the congregation, prays over him, saying:*

Let us pray.

Heavenly Father, we thank you that by water and the Holy Spirit you have bestowed upon these your servants the forgiveness of sin, and have raised them to the new life of grace. Sustain them, O Lord, in your Holy Spirit. Give them an inquiring and discerning heart, the courage to will and to persevere, a spirit to know and to love you, and the gift of joy and wonder in all your works. **Amen.**

*After the baptism is complete, the Bishop says:*

Bishop: Let us welcome the newly baptized.

*Bishop and People: (Read simultaneously in both languages.)*

We receive you into the household of God. Confess the faith of Christ crucified, proclaim his resurrection, and share with us in his eternal priesthood.

*Please Applaud!*

## Bautismo

*El candidato es presentado por nombre al Celebrante, quien o derrama agua sobre el candidato, diciendo:*

N., yo te bautizo en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo. **Amén.**

*Entonces, el Obispo impone la mano sobre la cabeza de la persona, y la marca en la frente con la señal de la cruz [usando el Crisma si así lo desea], diciendo a cada uno lo siguiente:*

N., quedas sellado por el Espíritu Santo en el Bautismo y marcado como propiedad de Cristo para siempre. **Amén.**

*Cuando él ha recibido la administración del agua, el Obispo, a plena vista de la congregación, ora sobre él, diciendo:*

Oremos.

Padre celestial, te damos gracias porque por medio del agua y del Espíritu Santo has concedido a estos tus siervos el perdón de los pecados y les has levantado a la nueva vida de gracia. Susténtales, oh Señor, en tu Santo Espíritu. Dales un corazón para escudriñar y discernir, valor para decidir y perseverar, espíritu para conocerte y amarte, y el don del gozo y admiración ante todas tus obras. **Amén.**

*Después de que se completa el bautismo, el Obispo dice:*

El Obispo: Démosles la bienvenida a los que ahora han sido bautizados.

*Obispo y Pueblo: (Leer en ambos idiomas a la vez.)*

Nosotros te recibimos en la familia de Dios. Confiesa la fe de Cristo crucificado, proclama su resurrección y participa con nosotros en su sacerdocio eterno.

*¡Por favor aplauda!*

## At Confirmation with forms for Reception

*The Bishop says to the congregation:*

Let us now pray for these persons who have renewed their commitment to Christ.

*Silence may be kept.*

*Then the Bishop says:*

Almighty God, we thank you that by the death and resurrection of your Son Jesus Christ you have overcome sin and brought us to yourself, and that by the sealing of your Holy Spirit you have bound us to your service. Renew in these your servants the covenant you made with them at their Baptism. Send them forth in the power of that Spirit to perform the service you set before them; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

## Confirmation

*The Bishop lays hands upon each one and says:*

Defend, O Lord, your servant *N.* with your heavenly grace, that she may continue yours for ever, and daily increase in your Holy Spirit more and more, until she comes to your everlasting kingdom. **Amen.**

## For Reception

*The Bishop lays hands upon each one and says:*

*N.*, we recognize you as a member of the one holy catholic and apostolic Church, and we receive you into the fellowship of this Communion. God, the Father, Son, and Holy Spirit, bless, preserve, and keep you. **Amen.**

## En la Confirmación con las fórmulas para la Recepción

*El Obispo, dirigiéndose a la congregación, dice:*

Oremos ahora por estas personas que han renovado su entrega a Cristo.

*Puede guardarse un período de silencio.*

*Entonces el Obispo dice:*

Dios todopoderoso, te damos gracias porque en la muerte y resurrección de tu Hijo Jesucristo, has vencido al pecado y nos has traído a ti, y porque mediante el sello de tu Espíritu Santo nos has ligado a tu servicio. Renueva en estos tus siervos el pacto que hiciste con ellos en su Bautismo. Envíales en el poder de ese mismo Espíritu a cumplir la misión que tú les has encomendado; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

## La Confirmación

*El Obispo impone las manos sobre cada uno, diciendo:*

Defiende, oh Señor, a tu siervo *N.*, con tu gracia celestial, a fin de que permanezca tuyo para siempre, y de día en día crezca en tu Espíritu Santo más y más, hasta que llegue a tu reino eterno. **Amén.**

## Para la Recepción

*El Obispo impone las manos sobre cada uno, diciendo:*

*N.*, te reconocemos como miembro de la Iglesia una, santa, católica y apostólica; y te recibimos en la hermandad de esta Comunión. Dios Padre, Dios Hijo y Dios Espíritu Santo te bendiga, te conserve y te guarde. **Amén.**

## Commissioning of Health Minister

*The congregation being seated, the Presider stands in full view of the people.*

*The sponsor and candidate stand facing the Presider.*

Presider: Siblings in Christ Jesus, we are all baptized by the one Spirit into one Body, and given gifts for a variety of ministries for the common good. Our purpose is to commission Micaela López in the Name of God and of this congregation to a special ministry to which she is called.

Sponsor: I present to you Micaela to be admitted to the ministry of Health Minister in this congregation.

*The Presider asks the sponsor:*

Presider: Is Micaela prepared by a commitment to Christ as Lord, by regular attendance at worship, and by the knowledge of her duties, to exercise her ministry to the honor of God, and the well-being of his Church?

Sponsor: I believe she is.

Presider: Micaela, you have been called to a ministry in this congregation. Will you, as long as you are engaged in this work, perform it with diligence?

Candidate: I will.

Presider: Will you faithfully and reverently execute the duties of your ministry to the honor of God, and the benefit of the members of this congregation?

Candidate: I will.

Presider: Spirit of Wisdom, we come seeking you for the work of healing you have given our hands to do. Thank you for working through our hands to provide healing.

V. Give thanks to the Lord and call upon his Name:

R. **Make known his deeds among the peoples.**

Let us pray.

*Silence.*

Have regard to our supplication, O gracious Lord, and confirm with your heavenly benediction your servant Micaela commissioned to minister in your Church, that with sincere devotion of mind and body she may offer acceptable service to you; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

## Comisionada de la Ministra de Salud

*La congregación está sentada, el celebrante está a la vista de la gente.*

*El Padrino y la candidata se paran frente al celebrante.*

Celebrante: Hermanos en Cristo Jesús, todos somos bautizados por el mismo Espíritu en un solo Cuerpo, y recibimos dones para una variedad de ministerios para el bien común. Nuestro propósito es comisionar a Micaela López en el Nombre de Dios y de esta congregación a un ministerio especial al que está llamada.

Padrino: Les presento a Micaela para ser admitida en el ministerio de Ministra de Salud de esta congregación.

*El Celebrante le pregunta al Padrino:*

Celebrante: ¿Está Micaela preparada por un compromiso con Cristo como Señor, por la asistencia regular al culto y por el conocimiento de sus deberes, para ejercer su ministerio para la honra de Dios y el bienestar de su Iglesia?

Padrino: Si creo.

Celebrante: Micaela, has sido llamada a un ministerio en esta congregación. ¿Lo llevará a cabo con diligencia mientras se dedique a este trabajo?

Candidato: Lo haré.

Celebrante: ¿Ejecutará fiel y reverentemente los deberes de su ministerio para la honra de Dios y el beneficio de los miembros de esta congregación?

Candidato: Lo haré.

Celebrante: Espíritu de sabiduría, venimos a buscarte para la obra de curación que nos has dado para hacer. Gracias por trabajar con nuestras manos para brindar sanación.

V. Agradezca al Señor e invoque su Nombre:

R. **Dar a conocer sus obras entre los pueblos.**

Oremos.

*Silencio.*

Mira nuestra súplica, oh misericordioso Señor, y confirma con tu bendición celestial a tu sierva Micaela comisionada para ministrar en tu Iglesia, que con sincera devoción de mente y cuerpo te pueda ofrecer un servicio aceptable; través de Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

## Blessing of the hands

Presider: May Divine Wisdom bless the healing work of your hands.

*The Presider anoints her hands.*

Presider: In the Name of God and of this congregation, I commission you Micaela as Health Minister in La Iglesia Episcopal de la Resurrección and give you this stethoscope as a token of your ministry.

## The Peace

Bishop: The peace of the Lord be always with you.

People: And also with you.

*For those of you worshiping in person with us, please remain seated during the peace.*

*If you are worshiping with us virtually, use the chat function to “say” peace to your fellow parishioners, or text/email someone with whom you would like to share the peace of Christ.*

## Offertory

*“I Want to Walk as a Child of the Light”*

**Pam Pryor**

*(Prerecorded and played on Zoom)*

*Your gifts are much appreciated.*

*For worshipers present, place any offerings on the plate by the entrance after the service.*

*If you are joining this morning’s live stream, you may mail your offering/pledge to 415 S. 18th Street, Mount Vernon, WA 98274. You can also make payments online at [www.stpaulsmv.org](http://www.stpaulsmv.org)*

## Bendición de las manos

Celebrante: Que la Divina Sabiduría bendiga la obra curativa de tus manos.

*El Celebrante unge sus manos.*

Celebrante: En el Nombre de Dios y de esta congregación, te encomiendo a Micaela como Ministra de Salud en La Iglesia Episcopal de la Resurrección y te entrego este estetoscopio como muestra de tu ministerio.

## La Paz

El Obispo: La paz del Señor sea siempre con vosotros.

Pueblo: Y con tu espíritu.

*Para aquellos de ustedes que adoran en persona con nosotros, permanezcan sentados durante la paz.*

*Si está adorando con nosotros virtualmente, use la función de chat para “decir” paz a sus compañeros feligreses, o envíe un mensaje de texto / correo electrónico a alguien con quien le gustaría compartir la paz de Cristo.*

## Ofertorio

*“Quiero cual hija de luz caminar”*

**Pam Pryor**

*(Pregrabado y reproducido en Zoom)*

*Tus regalos son muy apreciados.*

*Para los fieles presentes, coloque las ofrendas en el plato junto a la entrada después del servicio.*

*Si se une a la transmisión en vivo de esta mañana, puede enviar su oferta / compromiso por correo a 415 S. 18th Street, Mount Vernon, WA 98274. También puede realizar pagos en línea en [www.stpaulsmv.org](http://www.stpaulsmv.org)*

*Please stand as able.*

**Presider:** The Lord be with you.

**People:** **And also with you.**

**Presider:** Lift up your hearts.

**People:** **We lift them to the Lord.**

**Presider:** Let us give thanks to the Lord our God.

**People:** **It is right to give God thanks and praise.**

**Presider:** It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, God Almighty, Creator of heaven and earth.

Because in Jesus Christ our Lord you have received us as your sons and daughters, made us citizens of your kingdom, and given us the Holy Spirit to guide us into all truth.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever say this hymn to proclaim the glory of your Name:

*Presider and People: (Read simultaneously in both languages.)*

Holy, Holy, Holy Lord, God of power and might,  
heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

Holy and gracious God: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all. He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

*Todos de pie.*

**Celebrante:** El Señor sea con ustedes.

**Pueblo:** Y con tu espíritu.

**Celebrante:** Elevemos los corazones.

**Pueblo:** Los elevamos al Señor.

**Celebrante:** Demos gracias a Dios nuestro Señor.

**Pueblo:** Es justo darle gracias y alabanza.

**Celebrante:** En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Dios omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque en nuestro Señor Jesucristo nos has recibido como hijos tuyos, nos has hecho ciudadanos de tu reino, y nos has dado el Espíritu Santo para conducirnos a toda verdad.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre recitan este himno:

*Celebrante y Pueblo: (Leer en ambos idiomas a la vez.)*

**Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.**

**Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.**

**Hosanna en el cielo.**

**Bendito el que viene en nombre del Señor.**

**Hosanna en el cielo.**

Dios Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos. Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Therefore we proclaim the mystery of faith:

*Presider and People: (Read simultaneously in both languages.)*

Christ has died,  
Christ is risen,  
Christ will come again.

Presider: We celebrate the memorial of our redemption, O God, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

Presider: As our Lord and Savior taught us, we are bold to pray:

*(Read simultaneously in both languages.)*

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
and the power, and the glory,  
for ever and ever. Amen.

## The Breaking of the Bread

Presider: Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;

**People: Therefore let us keep the feast. Alleluia.**

Presider: The Gifts of God for the People of God.

*Please be seated.*

*Those present, are invited to receive Holy Communion. You can approach the altar at the direction of the usher.*

*Those with us online, during these next moments of meditation, wherever you are, receive God's gifts to you.*

*We share spiritual communion today.*

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

*Celebrante y Pueblo: (Leer en ambos idiomas a la vez.)*

Cristo ha muerto.  
Cristo ha resucitado.  
Cristo volverá.

**Celebrante: Dios, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.**

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

Celebrante: Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

*(Leer en ambos idiomas a la vez.)*

Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder,  
y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.

## Fraccion del Pan

Celebrante: ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros;

**Pueblo: ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

Celebrante: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

*El pueblo se sienta.*

*Los presentes están invitados a recibir la Sagrada Comunión. Puede acercarse al altar en la dirección del acomodador.*

*Aquellos que están con nosotros en línea, durante estos próximos momentos de meditación, dondequiera que estén, reciben*

*los regalos de Dios para ustedes. Hoy compartimos la comunión espiritual.*



---

*Please do not sing out loud.  
Your physical and spiritual health continues to be a primary concern in all decisions,  
so only listen and meditate on the words below:*

---

**Communion | Comunión**

**Now Your Table Spread | Ahora Tu Mesa se Extiende**

*Now to your table spread we come, each one in faith  
Ahora venemos a tu mesa extendida, cada uno con fe*

*That You alone provide the words of life and death:  
Que Tú solo proporcionas las palabras de la vida y la muerte:*

*In wine and bread, in promised food we find your loving heart, O God.  
En el vino y el pan, en la comida prometida encontramos tu corazón amoroso, oh Dios.*

*Hands of the world stretch out, your mystery to touch  
Las manos del mundo se extienden, tu misterio para tocar*

*In longing to believe a truth beyond our reach,  
Anhelando creer una verdad más allá de nuestro alcance,*

*To sing in joy, to cry in grief, to know your meaning for our life.  
Cantar con alegría, llorar en el dolor, conocer tu significado para nuestra vida.*

*Here is our common wealth in sharing what is good,  
Aquí está nuestra riqueza común al compartir lo que es bueno,*

*As though all humankind around one table stood,  
Como si toda la humanidad alrededor de una mesa se pusiera de pie,*

*This bread to break, this wine to taste; one people in the name of Christ.  
Este pan para romper, este vino al gusto; un pueblo en el nombre de Cristo.*

**Post Communion Prayer**

**Bishop: Let us pray.**

*Read simultaneously in both languages.*

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

**Blessing**

*The Bishop may bless the people.*

---

*Por favor, no cante en voz alta.  
Su salud física y espiritual sigue siendo una preocupación primordial en todas las decisiones,  
así que solo escuche y medite en las palabras a continuación:*

---

**Communion | Comunión**

**Draw Us in the Spirit's Tether | Atraernos en la Atadura del Espíritu**

*Draw us in the Spirit's tether, for when humbly in your name  
Atraídanos en la correa del Espíritu, porque cuando humildemente en tu nombre*

*Two or three are met together, You are in the midst of them;  
Dos o tres se encuentran juntos, Tú estás en medio de ellos;*

*Alleluia! Alleluia! Touch we now Your garment's hem.  
¡Aleluya! ¡Aleluya! Toca ahora el dobladillo de tu prenda.*

*As disciples used to gather in the name of Christ to sup,  
Como los discípulos solían reunirse en el nombre de Cristo para suplicar,*

*Then with thanks to God the Father break the bread and bless the cup,  
Luego con gracias a Dios El Padre rompe el pan y bendice la copa,*

*Alleluia! Alleluia! So now bind our friendship up.  
¡Aleluya! ¡Aleluya! Así que ahora ate nuestra amistad.*

*All our meals and all our living make as sacrament of You,  
Todas nuestras comidas y toda nuestra vida hacer como sacramento de Ti,*

*That by caring, helping, giving, we may be disciples true.  
Que al preocuparnos, ayudar, dar, podemos ser discípulos verdaderos.*

*Alleluia! Alleluia! We will serve with faith anew.  
¡Aleluya! ¡Aleluya! Serviremos con fe de nuevo.*

**Rezo de la Comunión**

El Obispo: Oremos.

*Leer en ambos idiomas a la vez.*

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

**La Bendición**

*El Obispo puede bendecir al pueblo.*

---

*Please do not sing out loud.  
Your physical and spiritual health continues to be a primary concern in all decisions,  
so only listen and meditate on the words below:*

---

### Closing Hymn

### God the Spirit, Guide and Guardian

*God the Spirit, guide and guardian, windspeed flame and hovering dove,  
Breath of life and voice of prophets, sign of blessing, power of love:  
Give to use who are your people the anointing of your grace;  
That we may be bold apostles as Your church in every place.*

*Triune God, thou Great Creator, undivided and diverse,  
Deeper than our minds can fathom, greater than our creeds rehearse:  
Help us in our varied callings Your full image to proclaim,  
That our ministries uniting may give glory to Your name.*

### Dismissal

*The Deacon dismisses them with these words:*

Deacon: Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit. Alleluia, Alleluia!

People: Thanks be to God. Alleluia, Alleluia!

*Please join us for Virtual Coffee Hour on Zoom immediately following the service!  
All are welcome.*

---

Baptismal Candidate:	<i>Jonathan Uriel Leyva Guzman</i>
Confirmands:	<i>Maddy San Nicholas, Alexa Garcia</i>
Received:	<i>Elizabeth Tucker, Margie Lauer, Rufina Leticia Jimenez</i>
Commissioned Health Minister:	<i>Micaela López</i>

---

### Serving This Morning:

#### 9:30 a.m. Holy Baptism, Confirmation and Reception:

Bishop:	The Rt. Rev. Gregory H. Rickel
Presiders:	The Reverend Paul Moore
Deacon/Bishop's Chaplain:	The Reverend Dennis Taylor
Music Director:	David Sloat
Eucharistic Ministers:	Baudelina Paz, Mary Ann Taylor
Greeters/Ushers:	Francisco López, Rosa Paz
Video/Sound:	Keith Axberg, Ben Worrell

All music in this bulletin is reprinted under OneLicense.net license #A-725912  
Cover image: [https://giaoxuhungyen.org/upload/photo\\_images/55/large/079-960\\_36797.jpg](https://giaoxuhungyen.org/upload/photo_images/55/large/079-960_36797.jpg)  
Page 7 image: <https://www.salfordliturgy.org.uk/Art%20Baptism%20C.jpg>  
Page 8 image: <https://techflourish.com/images/baptism-cross-clipart-black-and-white-13.png>

---

*Por favor, no cante en voz alta.  
Su salud física y espiritual sigue siendo una preocupación primordial en todas las decisiones,  
así que solo escuche y medite en las palabras a continuación:*

---

### Canto de Salida

### Dios el Espíritu, Guía y Guardián

*Dios el Espíritu, guía y guardián, fuego turbilento y paloma flotante,  
Aliento de vida y voz de los profetas, signo de bendición, poder de amor:  
Dale a quien sea tu pueblo la unción de tu gracia;  
Para que seamos apóstoles audaces como Tu iglesia en todos los lugares.*

*Dios Trino, Gran Creador, indiviso y diverso,  
Más profundo de lo que nuestras mentes pueden sondear, más grande de lo que nuestros credos ensayan:  
Ayúdanos en nuestros llamamientos variados Tu imagen completa para proclamar,  
Que nuestros ministerios que unimos puedan dar gloria a Tu nombre.*

### Despedida

*El Diácono despide al pueblo con estas palabras:*

Diácono: Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu. ¡Aleluya, Aleluya!

Pueblo: Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, Aleluya!

*¡Únase a nosotros para la hora del café virtual en Zoom inmediatamente después del servicio!  
Todos son bienvenidos.*

---

Candidato Bautismal:	<i>Jonathan Uriel Leyva Guzman</i>
Confirmandos:	<i>Alexa Garcia, Maddy San Nicholas</i>
Recibidas:	<i>Rufina Leticia Jimenez, Elizabeth Tucker, Margie Lauer</i>
Ministra de Salud Comisionada:	<i>Micaela López</i>

---

### Sirviendo Esta Mañana:

#### 9:30 a.m. Santo Bautismo, Confirmación y Recepción:

Obispo:	El Rt. Rev. Gregory H. Rickel
Presidentes:	La Reverendo Paul Moore
Diácono/Capellán del Obispo:	El Reverendo Dennis Taylor
Director Musical:	David Sloat
Ministros de la Eucaristía:	Baudelina Paz, Mary Ann Taylor
Saludos/Acomodadores:	Francisco Lopez, Rosa Paz
Sonido del Video:	Keith Axberg, Ben Worrell

Toda la música en este boletín se reimprime bajo la licencia # A-725912 de OneLicense.net  
Imagen de la portada: [https://giaoxuhungyen.org/upload/photo\\_images/55/large/079-960\\_36797.jpg](https://giaoxuhungyen.org/upload/photo_images/55/large/079-960_36797.jpg)  
Imagen de la página 7: <https://www.salfordliturgy.org.uk/Art%20Baptism%20C.jpg>  
Imagen de la página 8: <https://techflourish.com/images/baptism-cross-clipart-black-and-white-13.png>

## *Welcome to Saint Paul's!*

We hope that your worship with us will be both inspirational and spiritually nurturing. Please feel free to participate in the worship service as much or as little as you wish. The prayer book gives directions as to when we stand, sit, or occasionally kneel; these are guidelines. What is more important is that you bring your complete self to worship God. Everyone is welcome to receive Holy Communion at the Lord's table. If you wish to receive only a blessing, simply cross your arms in front of you as the priest approaches. Non-gluten bread is also available. Please inform us if this is your preference.

## *¡Bienvenido a la Iglesia Episcopal de la Resurrección!*

Todos son bienvenidos a recibir la Santa Comunión en la mesa del Señor, sin distinción alguna y según la conciencia de cada cual. Pan sin gluten está disponible si lo desea; favor de decírselo al sacerdote al momento de comulgar. Los niños son bienvenidos al altar para recibir la comunión o una bendición, según los deseos de los padres. También se puede pedir una bendición del clero encargado o por uno o por su hijo acercándose al riel con todos los demás e hincándose en el riel con los brazos cruzados sobre el pecho.

The Rt. Rev. Gregory H. Rickel <i>Bishop</i>	206-325-4200	grickel@ecww.org
The Reverend Paul Moore <i>Rector</i>	254-368-6475	padrequiteno@gmail.com
The Reverend Dennis Taylor <i>Deacon / Faith Community Nurse</i>	360-661-1551	deacon2rn@comcast.net
David Sloat <i>Organist and Music Director</i>	713-834-4335	dsloat617@msn.com
Francisco Lopez <i>Líder Pastoral</i>	360-419-5403	resurreccion@comcast.net
Baudelina Paz <i>Postulante</i>	360-419-5403	baudelina paz360@gmail.com